

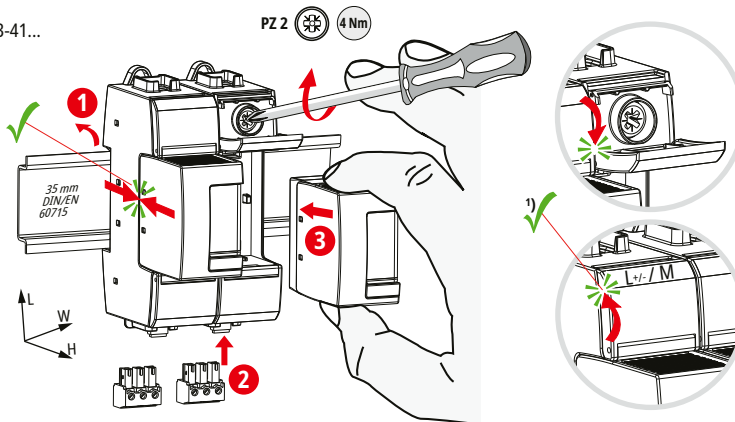
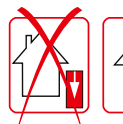
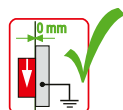
DG SE DC ... (FM)

DE Einbauanleitung
GB Installation instructions
IT Istruzioni di montaggio
FR Instructions de montage
NL Montagehandleiding
ES Instrucciones de montaje
PT Instruções de montagem
DK Monteringsvejledning
SE Monteringsanvisning
FI Asennusohje
GR Οδηγίες συναρμολόγησης
PL Instrukcja montażu
CZ Montážní návod
TR Kurulum Talimatları
RU Инструкция по монтажу
CN 安装说明
HU Szerelési útmutató
JP 設置説明書

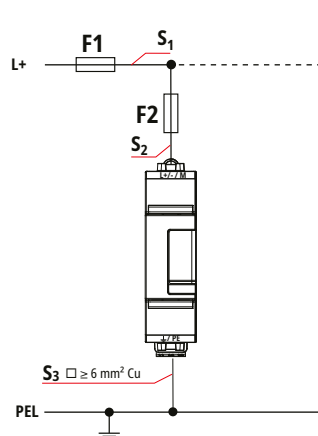


2 IEC 61643-41...

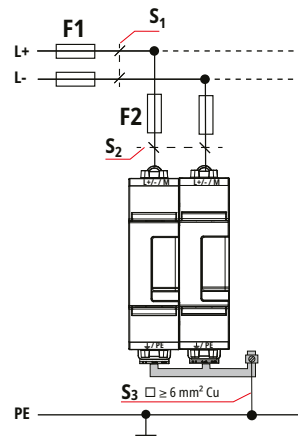
PZ 2 4 Nm



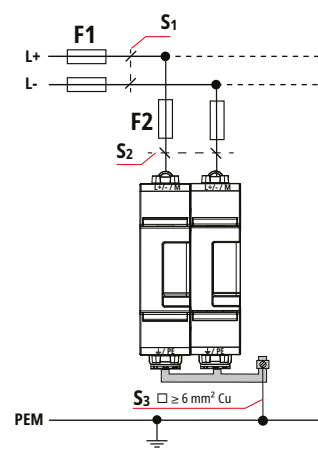
3) unipolar grounded



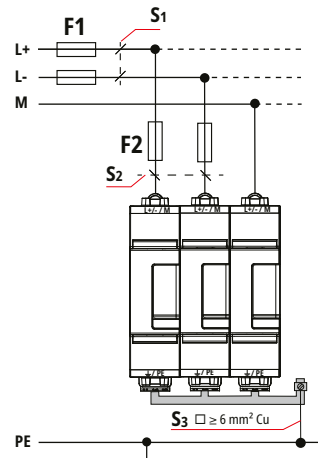
3) unipolar ungrounded



3) bipolar grounded



3) bipolar ungrounded



DG SE DC ... (FM)

F1 A gG	S ₂ /mm ²	S ₃ /mm ²	F2 A gG
25	4	6	---
35	4	6	---
>35	4	6	35

DG SE DC 900 (FM)

F1 A gPV	S ₂ /mm ²	S ₃ /mm ²	F2 A gPV
25	4	6	---
35	4	6	---
40	6	6	---
50	6	6	---
63	10	10	---
80	10	10	---
>80	10	10	80

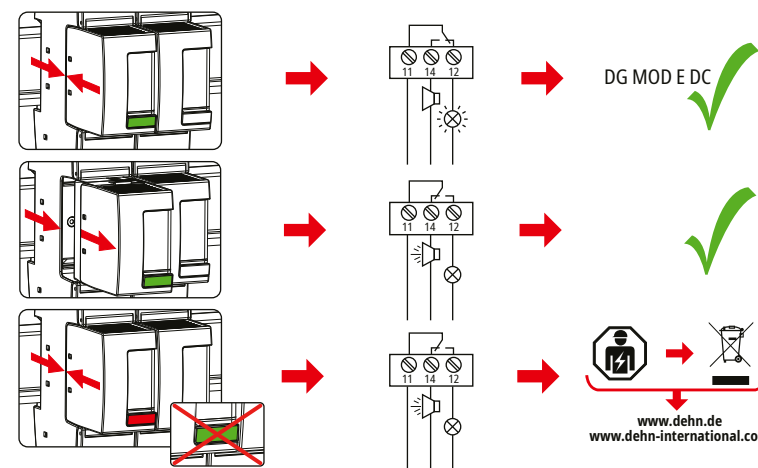
DEHNgard SE
DG SE DC ... FM

	U_N / I_N AC: 250 V / 0.5 A DC: 250 V / 0.1 A 125 V / 0.2 A 75 V / 0.5 A
	max. 1.5 mm ²
OVC	III

Technical data / Technische Daten

	DG SE DC 60 (FM)	DG SE DC 242 (FM)	DG SE DC 550 (FM)	DG SE DC 900 (FM)
	DG MOD E DC 60	DG MOD E DC 242	DG MOD E DC 550	DG MOD E DC 900
U _C (DC)	60 V	242 V	550 V	900 V
U _N (DC) / Tol: +10% / -0%	48 V	220 V	500 V	750 V
I _n 8/20 μs	12.5 kA			
I _{SCCR}	5 kA DC			
I _k	25 kA DC			
max. 	35 A gG		63 A gG	
 θ°	-40°C ... +80°C			
 φ	5% ... 95%			
IP ²⁾	IP 20			
L x W x H	104 mm 27 mm x 73 mm			
I _{PE} (DC)/I _C (DC)	<< 100 μA			
I _{PE} (AC)	< 1 mA			
SPD A	OCM			
OVC	III			

min. ☐	L+/-, M, , PE	1.5 mm ²	
max. ☐	L+/-, M, , PE	25 mm ²	35 mm ²



www.dehn.de
www.dehn-international.com



Instruções de segurança

PT

A ligação e a montagem do aparelho apenas devem ser efectuadas por electricistas. Cumprir as normas nacionais e as disposições de segurança (IEC 60364-5-53 (VDE 0100 parte 534...)). Antes da montagem, controlar se o aparelho apresenta danos exteriores. Não se pode proceder à montagem do aparelho, se for detectado um dano ou qualquer outro defeito. A utilização do aparelho só é permitida no âmbito das condições referidas e indicadas no presente manual de montagem. No caso de cargas superiores aos valores indicados, podem ser causados danos no aparelho, assim como nos meios de produção eléctricos ligados a este. As intervenções e as alterações no aparelho causam a perda do direito à garantia.

Informações técnicas adicionais

- Número de portas do SPD (dispositivo de proteção contra sobretensões): 1
1) Notas: Após a instalação, as tampas de cobertura têm de estar fechadas.
2) Classe de proteção: IP 20 (instalado)
3) Deve ser isolado eletricamente da fonte de alimentação CA. O controlo do isolamento é obrigatório.

Veiligheidsvoorschriften

NL

Aansluiting en montage van het apparaat mogen enkel door een erkend elektricien uitgevoerd worden. De nationale voorschriften en veiligheidsbepalingen dienen opgevolgd te worden (IEC 60364-5-53 (VDE 0100 Deel 534...)). Voor de montage dient het apparaat op uitwendige schade nagekeken te worden. Indien schade of een andere fout vastgesteld wordt, mag het apparaat niet gemonteerd worden. Het gebruik van het apparaat is alleen toegelaten binnen het kader van de in deze montagehandleiding opgenoemde en getoonde omstandigheden. Bij belastingen die hoger liggen dan de getoonde waarden, kunnen zowel het apparaat als de aangesloten elektrische werktuigen beschadigd worden. Verkeerd gebruik en veranderingen aan het apparaat leiden tot het verlies van het recht op waarborg.

Bijkomende technische gegevens

- Aantal poorten van de SPD: 1
1) Aanwijzing: Na de installatie moeten de afdekkleppen gesloten zijn.
2) Beschermingsgraad: IP 20 (ingebouwd)
3) moet elektrisch gescheiden zijn van de AC-voedingsspanning
Isolatiebewaking absoluut noodzakelijk.

Bezpečnostní pokyny

CZ

Připojení a montáž přístroje smí provést pouze elektrikář. Dodržujte národní předpisy a bezpečnostní ustanovení (viz též IEC 60364-5-53 (VDE 0100 část 534...)). Před zahájením montáže zkontrolujte, zda není přístroj zjevně poškozen. Pokud zjistíte poškození nebo jiné vady, nesmíte přístroj montovat. Použití přístroje je dovoleno pouze v rámci podmínek uvedených a jmenovaných v návodu k instalaci. V případě zatížení nad rámec uvedených hodnot může dojít ke zničení přístroje a připojených elektrických provozních prostředků. Zásahy do přístroje a změny mají za následek zánik nároku na záruční plnění.

Další technické údaje

- Počet portů SPD: 1
1) Upozornění: Po instalaci musíte zavřít víčka.
2) Druh ochrany: IP 20 (vestavěný)
3) musí být elektricky oddělen od napájení AC. monitorování izolace je nezbytné nutné.

Informazioni di sicurezza

IT

L'allacciamento ed il montaggio dell'apparecchiatura possono essere effettuati solo da personale qualificato. Sono da osservare le prescrizioni e le disposizioni di sicurezza nazionali (IEC 60364-5-53 (VDE 0100 Parte 534...)). Prima del montaggio, controllare che l'apparecchiatura non presenti danneggiamenti all'esterno. Nel caso in cui dovesse essere constatato un danneggiamento o un altro difetto, non montare l'apparecchiatura. L'impiego dell'apparecchiatura è consentito esclusivamente in presenza delle condizioni menzionate ed indicate in queste istruzioni sul montaggio. In caso di carico superiore ai valori dimostrati, l'apparecchiatura e l'impianto elettrico collegativi possono subire gravi danneggiamenti. Interventi o modifiche all'apparecchiatura comportano la perdita del diritto di garanzia.

Dati tecnici aggiuntivi

- Numero di ports del dispositivo di protezione da sovratensione: 1
1) Attenzione: Dopo l'installazione occorre chiudere i cappucci.
2) Grado di protezione: IP 20 (installato)
3) deve essere elettricamente separata dalla tensione di alimentazione CA
CA monitoraggio dell'isolamento tassativamente necessario.

Sikkerhedshenvisninger

DK

Tilslutning og montering af aflederen må kun udføres af en fagkyndig. De nationale forskrifter og sikkerhedsbestemmelser skal efterkommes. Se også (IEC 60364-5-53:534). Før monteringen skal aflederen kontrolleres for yvendige skader. Hvis der konstateres skader eller andre mangler, må aflederen ikke monteres. Anvendelse af aflederen er kun tilladt i forbindelse med betingelserne, der er nævnt og vist i montagevejledningen. Ved belastninger, der overskrider de anførte værdier, kan aflederen såvel som de tilsluttede installationer og apparater ødelægges. Åbning og indgreb i aflederen medfører bortfald af enhver garanti.

Yderligere tekniske oplysninger

- Antal portar overspännings skydd: 1
1) Bemærk: Efter installationen skal afdækningsklapperne være lukket.
2) Kapsling: IP 20 (monteret)
3) skal være elektrisk adskilt fra AC-spændingsforsyningen.
Isolationsovervågning er absolut nødvendig.

Güvenlik uyarıları

TR

Cihazın bağlantı ve montajı, sadece bir elektrik teknisyeni tarafından yapılabilir. Ulusal arası düzenlemeler ve güvenlik hükümleri dikkate alınmalıdır (bkz. ayrıca IEC 60364-5-53 (VDE 0100 Bölüm 534...)). Cihaz montajı öncesinde, dış hasar durumu kontrol edilmelidir. Bir hasar veya başka bir kusur tespit edilirse cihaz montajı yapılamamalıdır. Cihazın kullanımına sadece bu montaj kılavuzu kapsamında belirlenen ve gösterilen koşullarda izin verilir. Belli bir değerin üzerinde olan yüklemeler cihaza ve buna bağlı elektrikli ekipmanlara zarar verebilir. Cihazda müdahaleler ve değişiklikler yapılması, garanti haklarının düşmesine yol açar.

EK Teknik Bilgiler

- SPD liman sayısı: 1
1) Not: Kurulumdan sonra kapak klapeleri kapatılmalıdır.
2) Koruma sınıfı: IP 20 (entegre)
3) AC gerilim beslemesinden elektrikli ayırılmış olmalıdır. İzolasyon izlemesi mutlaka gereklidir.

Indicaciones de seguridad

ES

La conexión y el montaje del aparato sólo deben ser realizados por un electricista especializado. Deben observarse las normativas y disposiciones de seguridad nacionales (IEC 60364-5-53 (VDE 0100 parte 534...)). Antes de iniciar el montaje, debe comprobarse que el aparato no presente daños externos. En caso de observar daños u otros defectos, no debe efectuarse el montaje del aparato. El empleo del aparato está limitado a las condiciones indicadas y mostradas en estas instrucciones de montaje. Si las cargas superan los valores indicados, puede dañar tanto el aparato como los medios de producción eléctricos conectados al mismo. La manipulación interior o la modificación del aparato invalidan el derecho de garantía.

Informaciones técnicas adicionales

- Número de puertos del DPS: 1
1) Aviso: Tras la instalación se deben cerrar los capuchones.
2) Clase de protección: IP 20 (instalado)
3) Debe estar aislado eléctricamente de la alimentación de la CA
La vigilancia del aislamiento es obligatoria.

Säkerhetsföreskrifter

SE

Apparaten får endast anslutas och monteras av behörig elektriker. Nationella föreskrifter och säkerhetsbestämmelser måste beaktas (IEC 60364-5-53 (VDE 0100 del 534...)). Kontrollera apparaten på yttre skador innan den monteras. Om skador eller andra brister föreligger, får apparaten inte monteras. Apparaten får endast användas under de villkor som nämns och åskådliggörs i denna monteringsanvisning. Vid belastningar som sträcker sig utöver nämnda värden, kan apparaten samt anslutna elektriska driftenheter förstöras. Ingrepp i och förändringar av apparaten leder till att alla garantianspråk bortfallar.

Ytterligare tekniska uppgifter

- Antal portar överspännings skydd: 1
1) Anvisning: Efter installationen måste täcklockarna vara stängda.
2) Kapslingsklassning: IP 20 (inbyggt)
3) måste vara elektriskt separerad från AC-spänningsförsörjningen.
Isolationsövervakning krävs.

Инструкции по безопасности

RU

Подключение и монтаж устройства должен проводить только специализированный электрик. Следует соблюдать национальные нормативные документы по безопасности (см. так же МЭК 60364-5-53 (VDE 0100 Часть 534...)). Перед монтажом провести проверку на наличие внешних повреждений. При обнаружении какого-либо повреждения или дефекта, монтаж устрой ства запрещен. Монтаж устрой-ства производить согласно требованиям, описанным в данной инструкции по монтажу. При воздействии нагрузки, превышающей предельно допустимые значения, прибор и подключенное к нему электрическое оборудование могут быть повреждены или разрушены. Любое несанкционированное вмешательство или самостоятельная модификация устройства ведут к прекращению гарантийного срока. Дополнительные технические характеристики Количество портов: 1
1) Примечание: после установки крышка должна быть закрыта.
2) Степень защиты: IP 20 (в собранном виде)
3) необходимо электрически отделить от линии питающего напряжения переменного тока. обязательно требуется обеспечить контроль изоляции.

Consignes de sécurité

FR

Montage et branchement de l'appareil à faire effectuer exclusivement par un electricien qualifié. Respecter les normes et les prescriptions de sécurité en vigueur localement (CEI 60364-5-53 (VDE 0100 partie 534...)). Avant montage, procéder à un contrôle visuel extérieur de l'appareil. Ne pas monter celui-ci en cas de dommage manifeste ou si tout autre défaut est présent. La mise en œuvre de l'appareil n'est autorisée que pour la destination et aux conditions présentes et explicites dans les présentes instructions de service. Des charges non comprises dans les plages de valeurs indiquées pourront abîmer l'appareil ainsi que les matériels électriques qui lui sont raccordés. Toute revendication en garantie sera exclue dans le cas d'une intervention sur l'appareil ou d'une transformation de celui-ci.

Caractéristiques techniques supplémentaires

- Nombre de ports du dispositif de protection contre les surtensions : 1
1) Remarque : après l'installation, les couvercles de protection doivent être fermés.
2) Indice de protection : IP 20 (monté)
3) doit être séparé de l'alimentation électrique en tension AC.
Surveillance obligatoire de l'isolation.

Turvaohteet

FI

Tämän laitteen liittäminen saa suorittaa vain sähköalan ammattimies. Maakohtaisia määräyksiä ja turvallisuusmääräyksiä on noudatettava (IEC 60364-5-53:n (VDE 0100 osa 534...)). Kone on tarkastettava ennen asennusta mahdollisten ulkoisten vaurioiden varalta. Todetessa vaurio tai muu puute, ei laitetta saa asentaa. Koneen käyttö on sallittua vain näissä asennusohjeissa mainituissa ja osoitetuissa olosuhteissa. Laitte sekä siihen liitetyt sähkökäyttötövälineet saatavat vaurioitua kuormituksilla, jotka ylittävät annetut arvot. Kajoaminen laitteeseen ja muutokset siinä johtavat takuuvaatimusten mitättömyyseen.

Liisää teknisiä tietoja

- SPD-porttien lukumäärä: 1
1) Ohje: Asennuksen jälkeen suojakansien täytyy olla kiinni.
2) Koteloitointiluokitus: IP 20 (asennettu)
3) On oltava eristettyä sähköisesti AC-jännitteen suojusta.
Eristysvalvonta on pakollinen.

Biztonsági útmutatások

HU

A készüléket csak villanyszerelő csatlakoztathatja és szerelheti fel. Az országos előírásokat és biztonsági rendelkezéseket be kell tartani (lásd még az IEC 60364-5-53-t (VDE 0100 534. részét) is. Felhasználás előtt ellenőrizni kell, hogy a készülék külseje nem rongálódott-e meg. Ha netán rongálódás vagy egyéb hiányosság állapítható meg, nem szabad felszerelni a készüléket. A készüléket csak a beépítési útmutatóban említett és bemutatott feltételek mellett szabad használni. A közölt értékek meghaladó terhelések esetén a készülék, valamint a rácsatlakoztatott elektromos berendezések tönkremehetnek. A készüléken végzett beavatkozások és változtatások a jótállási igény megszűnéséhez vezetnek.

További műszaki információk

- Portok száma a TV-n: 1
1) Megjegyzés: A beszerelés után a fedelet be kell csukni.
2) Védettség mód: IP 20 (felszerelt állapotban)
3) az AC feszültségellátástól elektromosan leválasztva kell lennie.
Szigetelési monitoring kötelezően szükséges.

Safety Instructions

GB

The device may only be connected and installed by an electrically skilled person. National standards and safety regulations must be observed (see IEC 60364-5-53 (VDE 0100 Part 534...)). The device must be checked for external damage before installation. If any damage or other faults are detected in this check, the device must not be installed. Its use is only permitted within the limits shown and stated in these installation instructions. The device and the equipment connected to it can be destroyed by loads exceeding the values stated. Opening or tampering with the device invalidates the warranty.

Additional technical data

- Number of ports of the SPD: 1
1) The protective covers must be closed after installation
2) Degree of protection: IP 20 (installed device)
3) must be electrically isolated from the AC power supply. Insulation monitoring mandatory.

Υποδείξεις ασφάλεια

GR

Η σύνδεση και η συναρμολόγηση της συσκευής επιτρέπεται να διεξαχθούν μόνο από κάποιον/κάποια ηλεκτρολόγο. Πρέπει να τηρούνται οι εθνικές διατάξεις και οδηγίες ασφαλείας (IEC 60364-5-53 (VDE 0100 Μέρος 534...)). πριν τη συναρμολόγηση η συσκευή πρέπει να ελεγχτεί για τυχόν εξωτερικές βλάβες. Δεν επιτρέπεται η συναρμολόγηση της συσκευής σε περίπτωση που εξορκβίσιε κάποια ζημία ή άλλο ελάττωμα. Η χρήση της συσκευής επιτρέπεται μόνο στο πλαίσιο των όρων που αναφέρονται ο αυτές τις οδηγίες συναρμολόγησης. Σε περίπτωση επιβαρύνσεων που υπερβαίνουν τις προδιαγραμμένες τιμές μπορεί να καταστραφούν η συσκευή και οι συνδεδεμένοι με αυτήν πόροι. Επεμβάσεις και μετατροπές στη συσκευή οδηγούν στην απώλεια των αξιώσεων που απορρέουν από την εγγύηση.

Πρόσθετα τεχνικά στοιχεία

- Αριθμός θυρών του SPD: 1
1) Υπόδειξη: Τα καλύμματα πρέπει να είναι κλειστά μετά την εγκατάσταση.
2) Τύπος προστασίας: IP 20 (ενσωματωμένο)
3) πρέπει να είναι ηλεκτρικά διαχωρισμένη από την παροχή τάσης AC. απαιτείται απαραίτητης επιτήρησης της μόνωσης.

安全须知

CN

只允许由专业电工来连接和安装设备。必须遵守国家有关法规和安規規章。如果发现有损坏或者其他缺陷, 则不得安装该设备。该设备只允许在本安装说明书中规定的范围和条件下使用。如果负载超出了规定的数值, 则该设备可能会损坏所连接的电气设备。对设备进行擅自改造会导致保修失效。

其它的技术数据

- SPD 端口的数量: 1
1) 提示: 安装之后, 盖子必须已盖好。
2) 防护等级: IP 20 (装在外壳内的)
3) 必须与交流电源执行电气隔离。必须进行绝缘监测。

Sicherheitshinweise

DE

Der Anschluss und die Montage des Gerätes darf nur durch eine Elektrofachkraft erfolgen. Die nationalen Vorschriften und Sicherheitsbestimmungen sind zu beachten (siehe auch IEC 60364-5-53 (VDE 0100 Teil 534...)). Vor der Montage ist das Gerät auf äußere Beschädigung zu kontrollieren. Sollte eine Beschädigung oder ein sonstiger Mangel festgestellt werden, darf das Gerät nicht montiert werden. Der Einsatz des Gerätes ist nur im Rahmen der in dieser Einbauanleitung genannten und gezeigten Bedingungen zulässig. Bei Belastungen, die über den ausgewiesenen Werten liegen, können das Gerät sowie die daran angeschlossenen elektrischen Betriebsmittel zerstört werden. Eingriffe und Veränderungen am Gerät führen zum Erlöschen des Gewährleistungsanspruchs.

Zusätzliche technische Angaben

- Anzahl der Ports des SPD: 1
1) Hinweis: Nach der Installation müssen die Abdeckklappen geschlossen sein
2) Schutzart: IP 20 (eingebaut)
3) muss von AC-Spannungsversorgung elektrisch separiert sein. Isolationsüberwachung zwingend erforderlich.

Wskazówki bezpieczeństwa

PL

Urządzenie może być podłączone i zainstalowane wyłącznie przez wykwalifikowaną i uprawnioną osobę. Należy przestrzegać norm krajowych i przepisów bezpieczeństwa pracy (IEC 60364-5-53 (VDE 0100 Część 534...)). Przed przystąpieniem do montażu należy skontrolować urządzenie pod kątem ewentualnych uszkodzeń zewnętrznych. Jeśli podczas kontroli zostanie stwierdzone uszkodzenie lub inna usterka, urządzenia nie wolno instalować. Eksploatacja urządzenia jest dozwolona wyłącznie z uwzględnieniem warunków zawartych w instrukcji montażu. Obciążenia przekraczające wartości podane w instrukcji mogą spowodować uszkodzenie samego urządzenia, jak i podłączonych układów elektrycznych. Otwieranie urządzenia i modyfikowanie przy nim uniemożliwia gwarancję.

Dodatkowe dane techniczne

- Ilość portów SPD: 1
1) Informacja: Po zainstalowaniu klapy osłonowe muszą być zamknięte.
2) Rodzaj ochrony: IP 20 (zintegrowane)
3) musi być odseparowany elektrycznie od napięcia zasilania AC. Bezwzględnie wymagany system nadzoru stanu izolacji.

安全上の注意事項

JP

機器の接続および設置は、必ず有資格の電気工事士が行います。国内の規定および安全規則を順守してください (IEC 60364-5-53 (VDE 0100 パート 0100...)) も参照のこと。設置前に機器に外部損傷がないか点検します。損傷またはその他の欠陥が確認された場合は、機器を取り付けることはできません。本取付説明書に記載された定格値を超える負荷がかかりますと機器やこれに接続されている電製品が損傷する場合があります。機器に変更を加えたり改造を行った場合、機器の保証は失効するものとします。

追加技術データ

- SPDポートの個数: 1
1) 注意: 取り付け後、カバーフラップを必ず閉めて下さい。
2) 保護等級: IP 20 (取り付けた状態)
3) AC電源供給から電氣的に分離する必要があります。断熱材のモニタリングが必要です。